

第七章 文白讀之對應關係

第一節 文讀音與白讀音聲母的對應關係

文白系統的不同主要的差異在音類上，而非實際音值上。當閩南人將當時的主要語言借進文讀層時，就已經先藉由自己閩語語言的音韻系統加以調整。從中古音去看文讀音與白話音的聲母情形，可以讓我們了解兩者之間不同的特性。

在此我們採用的中古聲母系統是中古的四十一聲類系統來說明。置於前者是為文讀音，後者則是白讀音。

(1)幫母：

對應於幫母的文讀聲母是 p-，白話聲母也是 p-。

例如：

飽	pau2	pa2
百	pik4	paʔ4
鞭	pian1	pinn1



(2)滂母：

對應於滂母的文讀聲母是 ph-，白話聲母也是 ph-。

例如：

配	phue3	pha3
判	phuan3	phuann3
破	pho7	phua7

(3)並母：

對應於並母的文讀聲母有 p-和 ph-兩種，白話聲母也是有 p-和 ph-兩種情形。然而，無論是文讀或白讀，讀法是相當一致的，都是 p-或 ph-。

例如：

爬	pa5	pe5
白	pik8	peʔ8
平	piŋ5	pinn5
抱	phau7	pho7
皮	phi5	phe5

(4)明母：

對應於明母的文讀聲母有 m-和 b-兩種，白話聲母則有 m-、b-、h-和ø-四種情形。

例如：

妹	muinn7	mə7
賣	mainn3	bue7
梅	mui5	m5
目	bok8	bak8



(5)非母：

對應於非母的文讀聲母是 h-，白話聲母大部分是 p-。

例如：

分	hun1	pun1
飛	hui1	pə1
放	hoŋ7	paŋ3

(6)敷母：

對應於敷母的文讀聲母大部分是 h-，白話聲母大部分是 ph-，少數字的文白讀都讀 ph-。

例如：

香	hioŋ1	phaŋ1
蜂	hoŋ1	phaŋ1

篇 phian1 phinn1

(7)奉母：

對應於奉母的文讀聲母大部分是 h-，白話聲母 p-、ph-。少數字的文白讀都讀 p-。

例如：

飯 huan3 png7

佛 hut8 put8

房 poŋ5 paŋ5

(8)微母：

對應於微母的文讀聲母大部分是 b-，白話聲母 b-、m-兩讀。

例如：

望 boŋ7 baŋ7

無 bu5 bo5

問 bun7 mŋ7

(9)端母：

對應於端母的文讀聲母是 t-，白話聲母也是 t-。

例如：

等 tiŋ2 tan2

頓 tun3 tŋ3

黨 tɔŋ2 taŋ2

(10)透母：

對應於透母的文讀聲母是 th-，白話聲母也是 th-。

例如：

胎	thai1	the1
挑	thiau1	thio1
痛	thoŋ3	thaŋ3

(11)定母：

對應於定母的文讀聲母有 t-和 th-兩種，白話聲母也是有 t-和 th-兩種情形。然而，無論是文讀或白讀，讀法是相當一致的，都是 t-或 th-，這現象與並母完全相同。

例如：

童	tɔŋ5	taŋ5
豆	tɔ7	tau7
讀	thɔk8	thak8

(12)泥母：

泥母字，文讀音與白話音呈現 n-和 l-或 j-互補的現象。

例如：

年	lian5	ninn5
尿	niau7	jio7

(13)來母：

來母字，文讀音讀 l-，白話音為 n-和 l-兩種讀音。

例如：

藍	lam5	nann5
賴	lai7	lua7
蓮	lian5	nainn5

(14)知母：

對應於知母的文讀聲母是 t-、ts-，白話聲母也是 t-、ts-。

例如：

豬	tu1	ti1
罩	tau3	ta3
知	ti1	tsai1
徵	tsing1	ting1

(15)徹母：

對應於徹母的文讀聲母是 th-，白話聲母也是 th-。

例如：

趁	thin3	than3
丑	thiu3	thiu2

(16)澄母：

對應於澄母的文讀聲母有 t-和 th-兩種，白話聲母也是有 t-和 th-兩種情形。然而，無論是文讀或白讀，讀法是相當一致的，都是 t-或 th-，這現象與並母定母完全相同。

例如：

潮	tiau5	tio5
鄭	tiŋ7	tinn7

(17)娘母：

娘母字例不多，但從這幾個字的讀法來看，娘母和泥母的讀法、文白異讀的情形大同小異，但較特別的是「釀」這個字，白讀為喜母，並且是黃謙自己註明「土」字的白讀音。

例如：

娘	liɑŋ5	niunn5/niann5
你	li2	ninn2
釀	liɑŋ7	hak4

(18)精母：

對應於精母的文讀聲母是 ts-，白話聲母也是 ts-。

例如：

曾	tsiŋ1	tsan1
鑽	tsuan7	tsŋ7
精	tsiŋ1	tsinn1

(19)清母：

對應於清母的文讀聲母是 tsh-，白話聲母也是 tsh-。

例如：

妻	tshɛ1	tshue1
促	tshiɔk4	tshik4
青	tshiŋ1	tshinn1

(20)從母：

對應於從母的文讀聲母有 ts-和 tsh-兩種，白話聲母也是有 ts-和 tsh-兩種情形。從母清化以後，讀送氣與否，並無一定規則可言，然文白讀法相當一致。

例如：

層	tsiŋ5	tsan5
靜	tsiŋ7	tsinn7
牆	tshioŋ5	tshiunn5

(21)心母：

對應於心母的文讀聲母是 s-，白話聲母則有 s-和 tsh-兩種情形。

例如：

私	su1	sai1
賽	sai3	se3
笑	siau3	tshio3

(22)邪母：

對應於邪母的文讀聲母是 s-，白話聲母則有 s-和 tsh-兩種情形。

例如：

似	su7	sai7
象	sioŋ7	tshiunn7

(23)照母：

對應於照母的文讀聲母是 ts-，白話聲母則有 ts-和 k-兩種情形。

例如：

眾	tsioŋ3	tsiŋ3
章	tsioŋ1	tsiunn1
指	tsi2	ki2

(24)穿母：

對應於穿母的文讀聲母是 tsh-，白話聲母則有 tsh-和 kh-兩種情形。

例如：

穿	tshuan1	tshŋ1
吹	tshui1	tshe1
齒	tshi2	khi2

(25)神母：

對應於神母的文讀聲母是 s-，白話聲母則是 ts-、s-。

例如：

船	suan5	tsun5
舌	siat8	tsiʔ8
蝕	sit8	siʔ8



(26)審母：

對應於審母的文讀聲母是 s-，白話聲母則有 ts-、tsh-和 s-三種情形。

例如：

升	siŋ1	tsin1
手	siu2	tshiu2
稅	sue3	se3

(27)禪母：

對應於禪母的文讀聲母是 s-，白話聲母則有 ts-、tsh-和 s-三種情形。

例如：

石	sik8	tsioʔ
樹	su7	tshiu7
城	siŋ5	siann5

(28)莊母：

對應於莊母的文讀聲母是 ts-，白話聲母也是 ts-、j-。

例如：

債	tsai3	tse3
爭	tsiŋ1	tsinn1
爪	tsiau3	jiu2

(29)初母：

對應於初母的文讀聲母是 tsh-，白話聲母則有 tsh-和 th-兩種情形。

例如：

炒	tshau2	tsha2
初	tshɔ1	tshəɔ1
窗	tshɔŋ1	thang1



(30)牀母：

對應牀母的文讀聲母有 ts-和 tsh-、s-三種，白話聲母也是有 ts-和 tsh-、kh-三種情形。

例如：

狀	tsɔŋ7	tsŋ7
牀	tshɔŋ5	tshŋ5
柿	su7	khi7

(31)疏母：

對應於疏母的文讀聲母是 s-，白話聲母則也是 s-、ts-。

例如：

紗	sa1	se1
產	san2	suann2
上	sioŋ3	tsiunn6



(32)日母：

對應於日母的文讀聲母是 j-、l-，白話聲母則有 j-、l-、h-。

例如：

熱	jiat8	jua?
忍	jin2	jim2/lun2
潤	jun7	lun7
軟	luan2	lng2

(33)見母：

對應於見母的文讀聲母是 k-，白話聲母則也是 k-。

例如：

改 kai2 kue2

價 ka3 ke3

(34)溪母：

對應於溪母的文讀聲母是 kh-，白話聲母則也是 kh-。

例如：

寬 khuan1 khuann1

巧 khau2 kha2

(35)群母：

對應於群母的文讀聲母是 k-、kh-兩種，白話聲母也是有 k-、kh-兩種情形。

例如：

窮 kiŋ5 kiŋ5

騎 khi5 khia5



(36)疑母：

對應於疑母的文讀聲母是 ng-、g-、ø-三種讀法，白話聲母則也是 g-、h-、k-三種讀法。

例如：

五 ngo2 go7

月 guat8 goʔ8

蟻 gi2 hia7

瓦 ua2 hua7

咬 au1 ka6

(37)影母：

對應於影母的文讀聲母是 ø-，白話聲母則也是 ø-。

例如：

約 iɔk4 ioʔ4

倚 i2 ua2

(38)曉母：

對應於曉母的文讀聲母是 h-，白話聲母則有 h-和 kh-兩種。

例如：

化 hua3 hue3

許 hu2 khɔ2

(39)匣母：

對應於匣母的文讀聲母是 h-，白話聲母則有 h-和 k-、ø-三種。

例如：

回 hue5 he5

鞋 hai5 ue5

猴 ho5 kau5

學 hak4 oʔ4



(40)爲母：

對應於喻母的文讀聲母是ø-、h-，白話聲母則有ø-和 h-兩種。

例如：

院 ian7 inn7

雲 un5 hun5

雄 hioŋ5 him5

曾運乾提出喻三古歸匣的主張，在閩語中也得到印證。

(41)喻母：

對應於爲母的文讀聲母是ø-，白話聲母則也是ø-、h-、ts-。

例如：

營	iŋ5	iann5
羊	ioŋ5	iunn5
葉	iap8	hioʔ8
癢	ioŋ2	tsiunn6

喻母字在閩南語中的讀法複雜，特別是白話音。游子宜(1997：p59)對台灣閩語的研究，認為喻母字的白讀音有 t-、th-、ts-、tsh-、s-和ø六種讀法。在《彙音妙悟》，中古的喻母字沒有多的讀法。但若從喻四古歸定來看。根據游子宜的推論認為演變方式應該是[dj]>[d]>[dz]>[z]>[l]，閩語濁聲母清音化的讀法，因此常有送氣不送氣的並存讀法，所以認為喻四閩南語白讀音的演化路線就是[dz]>[ts/tsh]>[s]。

另外，許多學者將「葉」字讀 j 為 hioʔ8 判定是為訓讀，但若從潮州話來看，役、昱、煜、毓、曳聲母，都有[h-]的讀法。因此，葉讀 hioʔ8，是白讀音。



第二節 文讀音與白讀音韻母的對應關係

本節將利用廣韻 206 韻和《彙音妙悟》一書中的文白異讀作一全面性的檢視，並注意不同讀音的來源以及《彙音妙悟》本身的韻目系統與中古切韻系韻母的對應關係。

以下按十六攝的順序來探討。羅馬拼音後的韻目是此例字在《彙音妙悟》內是屬哪一韻目。

(一) 通攝：東、冬、鍾

東合一：東	同	空	
文 ton1(東)	ton5(東)	khon1(東)	
白 tan1(江)	tan5(江)	khan1(江)	
東合三：紅	弓	宮	熊
文 hon5(東)	kion1(香)	kion1(香)	hion5(香)
白 an5(江)	kin1(卿)	kin1(卿)	him5(金)
冬合一：鬆	冬	膿	
文 son1(東)	ton1(東)	lon5(東)	
白 san1(江)	tan1(江)	lan5(江)	
鍾合三：種	蜂		
文 tsion2(香)	hon1(東)		
白 tsin2(卿)	phan1(江)		

通攝中，屬於合口一等的東韻和冬韻字，大體來說，文讀音讀-onj，白讀音為-anj，相承入聲字的文白讀為-ok：-ak，然在現代語音中，此攝中部分白話音的主要原因為-o 的入聲字已經弱化為-r¹。

合口三等的東韻字，文讀音有-onj/-ionj，白讀音有-inj/-anj/-im 三種。而鍾韻字的文白讀與東韻合口三等一樣，但文讀音並沒有讀-im 的現象。

¹ 見游子宜《台灣閩南語一字多音之研究》，頁 89。

(二) 江攝：江

江韻：雙	撞	撲	棒	學
文 sioŋ1(東)	tsoŋ7(東)	phok4(東)	paŋ6(江)	hak8(江)
白 saŋ1(江)	tŋ7(毛)	phak4(江)	poŋ6(東)	oʔ8(刀)

江攝文讀音讀-ŋ/-aŋ，白讀音爲-aŋ/-ŋ/-oŋ，相承入聲字的文白讀爲-ak/-ok：-ak/-ok。案：楊秀芳(1984：p102)認爲江韻的文讀音爲-oŋ，白讀爲-aŋ，然洪惟仁(1986：p99)持不同看法，認爲江韻本身的文讀層應析分爲二，-aŋ爲較早一層，-oŋ爲較晚的一層，且晚期的-oŋ，混入了11〈東〉。

游子宜(1997:p92)亦贊同洪惟仁的看法，認爲文讀層有兩層，其中-oŋ又變爲-ioŋ。白話音也有-oŋ/-aŋ兩層，-aŋ>-iaŋ>ionn>iunn>-ŋ/-iŋ，因此文白讀音才會如此錯綜複雜。

(三) 止攝：支、脂、之、微

支韻：皮	炊	眉	蟻	寄
文 phi5(基)	tshui1(飛)	bi5(基)	gi2(基)	ki3(基)
白 phə5(科)	tshə1(科)	bai5(眉)	hia6(嗟)	kia7(嗟)

知

文 ti1(基)

白 tsai1(開)

支韻文讀有-i/-ui 兩音，白讀音有-ə/-ai/-ia。

脂韻：梨	死	龜	葵	二
文 li5(基)	si2(居)	kui1(飛)	khui5(飛)	ji3(基)
白 le5(西)	si2(基)	ku1(珠)	khə5(科)	ŋj6(毛)

地	死	龜
文 te7(西)	si2(居)	kui1(飛)
白 tœ7(雞)	si2(基)	ku1(珠)

脂韻文讀有-i/-i/-ui/-e 四種讀音，白讀音有-e/-i/-u/-ə/-ŋ/-œ 五種讀音。

之韻：忌	使	史
文 ki7(基)	si2(居)	si2(居)
白 khi6(基)	sai2(開)	sai2(開)

之韻文讀有-i/-i兩音，白讀音有-ai/-i。

微韻：機	飛	肥
文 ki1(基)	hui1(飛)	hui5(飛)
白 kui1(西)	pə1(科)	pui5(飛)

微韻文讀開口讀-i，合口讀-ui 兩音，白讀音有-ə/-ui。

止攝中，大抵開口者文讀皆讀-i，合口爲-ui。其中齒頭音並不會與-i 結合，但在白讀音時，卻仍保留與-i 結合。王育德(2002b：275-278)：齒頭音在唐五代西北方音中仍爲-i，在《皇極經世聲音唱合圖》、《切韻指掌圖》被提昇爲一等，暗示齒頭音-i 的消失，而變成了直音+。後來被介入閩音系系統，但在白讀音的部分，傳承了尚未直音化前的形式。

(四) 遇攝：魚、虞、模

魚韻：魚	許	初
文 gi5(居)	hi2(居)	tshɔ1(高)
白 hi5(居)	khɔ2(高)	tshœ1(雞)

魚韻文讀有-i/-ɔ兩種讀音，白讀音有-i/-ɔ/-œ 三種讀音。

虞韻：無	遇	父
文 bu5(珠)	gi7(居)	hu6(珠)
白 bo5(刀)	gu7(珠)	pe6(西)

虞韻文讀爲-u/-i，白讀音有-o/-u/-e 三種。而中古虞韻的部分，就如江韻一般，洪惟仁認爲虞韻的讀書音應有兩層，如江韻一般。

模韻：五	糊
文 ɲɔ2 (高)	hɔ5 (高)
白 gɔ6 (高)	ko5 (高)

模韻文白讀的變化非常一致，都是-ɔ：-ɔ。

(五) 蟹攝：齊、佳、皆、灰、哈、祭、泰、夬、廢

齊韻：西	雞
文 se1(西)	ke1(西)
白 sai1(開)	kœ1(雞)

佳韻：賣	買
文 mainn3(戔)	mainn2(戔)
白 bue7(杯)	bue2(杯)

皆韻：疥	街
文 kai7(開)	kœ1(雞)
白 kœ7(雞)	ke1(西)

灰韻：灰	推	妹	梅	賠
文 hui1(飛)	thui1(飛)	muinn3(關)	muinn5(關)	pue5(杯)
白 ue1(杯)	thœ1(科)	bœ7(科)	m5(梅)	pœ5(科)

哈韻： 改 倍 袋
 文 kai2(開) pue7(杯) tai6(開)
 白 kœ2(雞) pœ6(科) tœ3(科)

祭韻： 稅 歲
 文 sui7(飛) sui3(飛)
 白 sœ7(科) hœ7(科)

泰韻： 泰 帶 外 會
 文 thai3(泰) tai3(開) guai3(乖) hui7(飛)
 白 thua7(花) tua3(花) gua7(花) hue7(杯)

夬韻： 怪 話
 文 kue7(杯) hua7(花)
 白 kuai7(乖) ue7(杯)



廢韻： 穢
 文： ui3(飛)
 白： ue7(杯)

(六) 臻攝：真、諄、臻、文、欣、魂、痕

真韻： 巾 忍 密
 文 kin1(賓) jin2(賓) bit8(賓)
 白 kin1(恩) lin2(恩)/jim2(金) bat8(丹)

諄韻： 鈞
 文 kun1(春)
 白 kin1(恩)

臻韻：襯

文 tsin7(賓)

白 tsan7(丹)

文韻：分 問 糞 物

文 hun1(春) bun7(春) hun3(春) but8(春)

白 pun1(春) mŋ7(毛) pun7(春) mŋʔ8(毛)

文韻文讀音文-un，白讀音有-un/-ŋ二種讀音。

欣韻：乞 隱

文 khit4(基) in2(恩)

欣韻無文白異讀的現象。

魂韻：門 村 損

文 bun5(春) tshun1(春) sun2(春)

白 mŋ5(毛) tshuan1(川)/tsŋ1(毛) sŋ2(毛)

魂韻文讀音文-un，白讀音有-ŋ/-uan二種讀音。

痕韻：吞 恨 恩 墾

文 thin1(恩) hin3(恩) hin1(恩) khin2(恩)

痕韻無文白異讀的現象。



(七) 山攝：元、寒、桓、刪、山、先、仙

元韻：勸	晚	園	月	掘
文 kuan7(川)	buan2(川)	uan5(川)	guat8(川)	kuat8(川)
白 khŋ3(毛)	mŋ2(毛)	hŋ5(毛)	gəʔ8(科)	kut8(春)

元韻，文讀非常一致，都為-uan，入聲為-uat，白讀則為-ŋ，入聲為-ut/-əʔ，部分塞音韻尾已弱化為-ʔ。

寒韻：安	看	割
文 an1(丹)	khan7(丹)	kat4(丹)
白 uann1(歡)	khuann7(歡)	kuah4(花)/kuannh4(歡)

寒韻，文讀為-an，入聲是-at，白讀為-uann/-uah，已經產生變化。

桓韻：貫	官	滿	闊
文 kuan7(川)	kuan1(川)	buan2(川)	khuat4(川)
白 kŋ3(毛)	kuann1(歡)	muann2(歡)	khuaʔ4(花)

桓韻，文讀非常一致，都為-uan，入聲為-uat，白讀則為-uann/-ŋ，入聲的塞音韻尾已弱化為-ʔ。

刪韻：殺	還
文 sat4(丹)	han5(川)
白 suaʔ4(花)	hainn5(襲)

山韻：產	間
文 san2(丹)	kan1(丹)
白 suann2(歡)	kainn1(襲)

先韻：田	扁	結	血
文 thian5(軒)	pian2(軒)	kiat4(軒)	hiat4(軒)
白 tshan(川)	pinn2(青)	kat4(丹)	hui?4(飛)土解

仙韻：錢	蓮	熱	說
文 tsian5(軒)	lian5(軒)	jiat8(軒)	suat4(川)
白 tsinn5(青)	ninn5(青)	jua?8(花)	sə?4(科)

(八) 效攝：蕭、宵、肴、豪

蕭韻：叫	蓼	廖
文 kiau3(朝)	liau2(朝)	liau7(朝)
白 kio7(燒)	lau2(郊)	liau1(朝)

蕭韻，文讀爲-iau，白讀爲-io/-iau/au。收入於《彙音妙悟》的蕭韻字，大都置於〈朝〉〈燒〉兩韻，成爲文白對應。

宵韻：橋	表	哨	紹	殍
文 kiau5(朝)	piau2(朝)	siau7(朝)	siau7(朝)	phiau6(朝)
白 kio5(燒)	pio2(燒)	sau3(效)	sio7(燒)	phiau2(朝)

宵韻，文讀爲-iau，白讀大都爲-io，少部分爲-iau/-au。收入於《彙音妙悟》的蕭韻字，大都置於〈朝〉〈燒〉兩韻，成爲文白對應。

肴韻：膠	炒	咬	炮	鈔
文 kau1(郊)	tshau2(郊)	au1(郊)	phau3(郊)	tsau1(郊)
白 ka1(嘉)	tsha2(嘉)	ka7(嘉)	pau5(郊)	tsiau1(朝)

肴韻，文讀爲-au，白讀有-iau/-au/-a 三種讀法。白讀音可能是 au>iau/a(-u 爲

失落)。

豪韻：

竈	老	袍	操	杲
文 tsɔ3(高)	nɔ2(高)	pɔ5(高)	tshɔ1(高)	kɔ2(高)
白 tsau7(郊)	lau6(郊)土解	phau7(郊)土解	tshau1(郊)解	kau?8(郊)
	nonn2(莪)			

糟	到	掃	草	抱
文 tsɔ1(高)	tɔ7(高)/ to7(刀)	sɔ2(高)	tsho2(刀)	pho6(刀)
白 tsau1(郊)解	kau7(郊)	sau7(郊)土解	tshau2(郊)解	pau6(郊)

以上例子都是出現在《彙音妙悟》的〈高〉〈郊〉二韻字，共有十例。比較特別的是，列於〈郊〉韻下的字，大多都註明「解」「土解」。

一字二讀且分別出現在《彙音妙悟》〈高〉、〈刀〉二韻字，列舉如下：

例字	高韻 《彙音》說解	刀韻 《彙音》說解	《康熙字典》
嫂	兄之妻也	兄~	《正韻》：「兄之妻。」
搔	手爬	~首	《說文》：「手爬也。」 《詩·邶風》：「搔首踟躕。」
道	猶路也；~理	~理	《爾雅·釋宮》：「一達謂之道路。」
遭	遇也；~逢	----	《說文》：「遇也。」 《曲禮》：「遭先生于道。」

寶	珍也；~玉	~貝	《說文》：「珍也。」 《書·旅獒》：「分寶玉於叔伯之國。」
騷	~人	風~	《正字通》：「屈原作離騷言遭憂也， 今謂詩人爲騷人。」
造	治也，詣也	創~	《正韻》：「詣也，進也。」

前賢大都從語音系統、詩文押韻去分析效攝豪韻字，讀-ɔ/-o，-au 韻的字。究竟哪個屬文讀？哪個屬白讀？大抵有兩種說法：

1. 主張-ɔ/-o 是讀書音，-au 是白話音者，如羅常培、樋口靖、周長楫、游子宜、張屏生等，不僅從語音系統去看，還輔以詩文用韻、現代語料去分析。
2. 主張-ɔ/-o 是白話音，-au 是讀書音者，是從語音的一致性去判斷，如張盛裕、余靄芹、楊秀芳等。

筆者主張以-ɔ/-o 是讀書音，-au 是白話音，主要因素是豪韻字中，只有上述十例同時出現於〈高〉/〈刀〉、〈郊〉韻，而且部分是作者自己註明爲白話音。至於〈高〉〈刀〉二韻的關係，個人認爲都是白讀音，主要是從詞彙及字典編纂的角度去看。

《彙音妙悟》一書中，舉凡是文讀音者，多以釋其本義的方式說明，若是註明「解」「土解」等白話音之字，多以詞彙呈現。然〈刀〉韻雖多以詞彙呈現，主要是因爲這些詞彙是出現在詩文之中。

再從漳州音去看，在漳州音系的文白異讀中，文讀讀-o 或-ɔ 的字，其白讀音都有可能出現-au；反之，文讀讀-au 的音的字，其白話音並不會出現-ɔ/-o。因此主張-ɔ/-o 是讀書音，-au 是白話音。

(九) 果攝：歌、戈

歌韻：荷	鵝	我	做
文 ho1/ho1(高、刀)	ŋonn5(莪)	ngonn2(莪)	tsɔ1/tso7(高、刀)
白 ha5(嘉)	gia5(嗟)	gua2(花)	tsee7(雞)

歌韻，文讀爲-o/-ɔ，白讀有-a/-ua/-œ/-ia 四種讀法。而 onn 爲《彙音妙悟》中〈高〉韻的鼻化韻。其演變途徑可能爲 a>ua>-œ。

戈韻：磨	簸	火	禾	課
文 monn5(莪)	pɔ7(高)	honn2(莪)	hɔ5(高)	khɔ3(高)
白 bua5(花)	pua7(花)	hə2(科)	he5(西)	khə7(科)

戈韻，文讀爲-o，白讀有-e/-ua/-ə/三種讀法。其演變途徑可能爲 o>-ə/e>ua。

(十) 假攝：麻

麻韻：開二

下	牙	乍	沙
文 ha6(嘉)	ga5(嘉)	tʂa7(嘉)	sa1(嘉)
白 he6(西)	ge5(西)	tsann7(叢)	sua1(花)

合二

瓜	花	瓦
kua1(花)	hua1(花)	ua2(花)
kue1(杯)	hue1(杯)	hua6(花)

開三

斜	蛇
tʂhia5(嗟)	sia5(嗟)
tʂhuaʔ8(花)	tsua5(花)

麻韻二等，文讀爲-a，白讀開口有-e/-ua-兩種讀法，合口爲-ue/ua。麻韻三等爲-ia：-ua。其演變途徑可能爲 o>ua>ue 或 o>ua>ia>e。

(十一) 宕攝：陽、唐

陽韻：開三

	匠	床	洋	娘
文	tshioŋ7(香)	tshoŋ1(東)	ioŋ5(香)	liɑŋ5(商)
白	tshiunn7(箱)	tshŋ1(毛)	iunn5(箱)	liunn5(箱)
				liann5(京)

合三

	妨	放	網	方	魴
文	hoŋ1(東)	hoŋ7(東)	hoŋ2(東)	hoŋ1(東)	hoŋ5(東)
白	poŋ1(毛)	paŋ3(江)	paŋ6(江)	poŋ1(毛)	paŋ1(江)

陽韻，文讀開口爲- ioŋ，合口爲- oŋ，白讀開口爲有- iunn/-ŋ，合口爲- aŋ/-ŋ 兩種讀法。

唐韻：開口

	光	房	薄
文	koŋ1(東)	poŋ5(東)	khon1(東)
白	kŋ1(毛)	paŋ5(江)	khŋ1(毛)
			poʔ8(刀)

合口

	汪	廣	郭
文	oŋ1(東)	koŋ2(東)	kok4(東)
白	aŋ1(江)	kŋ2(毛)	kəʔ4(科)

唐韻，文讀開合口皆爲- oŋ，白讀爲- aŋ/-ŋ 兩種讀法。入聲白讀爲- ok，白讀開口爲- oʔ，合口爲- əʔ。



(十二) 梗攝：庚、耕、清、青

庚韻：開二

坑	棚	行	梗	白
文 khij1(生)	phiŋ5(卿)	hiŋ5(卿)	kiŋ2(生)	pik8(卿)
白 khinn1(青)	phiann5(京)	kiann5(京)	kinn2(青)	peʔ8(西)

合二

橫

文 hiŋ5(卿)
白 huainn5(關)

開三

命

	迎	展
文 biŋ7(卿)	giŋ5(卿)	kik8(卿)
白 biann7(京)	giann5(京)	kiəʔ8(嗟)

合三

兄

文 hiŋ7(卿)
白 hiann7(京)



《彙音妙悟》中中古庚韻合口字很少，在此只呈現其文白讀。開二文讀音為 -iŋ/-iŋ，白讀為 -inn/-iann 兩種讀法。入聲文讀為 -ik，白讀為 -eʔ(開二)/iaʔ(開三)。

耕韻：開二

幸	麥	硬
文 hiŋ2/6(卿)	bik8(生)	giŋ7(卿)
白	beʔ8(西)	nginn6(青)

合二

宏

文 hoŋ5(東)

白 hiŋ5(卿)

清韻：開三

尺 tshi 請 輕

文：tshik4(卿) tshiq2(卿) khiŋ1(卿)

白：tshioʔ4(燒) tshiann2(京) khin1(賓)

青韻：開四

程 經 定 僻

文 thiŋ5(卿)kiŋ1(卿) thiŋ3(卿) phik4(卿)

白 thiann5(京) kinn1(青) thiann7(京) phiaʔ4(嗟)

phiannʔ4(京)

合四

迴

文 kiŋ2(卿)

白 hiŋ2(卿)

(十三) 曾攝：蒸、登

蒸韻： 秤 綾 仄 蝕 憶

文 tshiq7(卿) liŋ5(卿) tshik4(生) sit8(賓) ik4(卿)

白 tshin3(賓) lin5(賓) tseʔ4(西) siʔ8(基) it4(賓)

蒸韻，文讀爲-iŋ，入聲爲-ik。白讀爲-in，入聲爲-it/ eʔ/ iʔ，大部分入聲爲-k>-t，部分-k 弱化爲-ʔ。

登韻：	灯	鯛	北
文	tiŋ1(生)	tsik8(生)	pok4(東)
白	tiŋ1(卿)	tsat8(丹)	pak4(江)

(十四) 流攝：尤、侯、幽

尤韻：	流	惆	富	舅
文	liu5(秋)	thiu1(秋)	hu7(珠)	kiu6(秋)
白	lau5(郊)	tiu5(秋)	pu3(珠)	ku6(珠)

侯韻：	嗽	頭	婁
文	səu3(鉤)	thəu5(鉤)	li3(居)
白	sau3(郊)	thau5(郊)	ləu5(鉤)

幽韻：	糝	呦 ²
文	kiu5(秋)	iu1(秋)
白	khiu5(秋)	hiu1(秋)



(十五) 深攝：侵

侵韻：	砧	針	粒
文	tsim1(金)	tsim1(箴)	lip8(金)
白	tiam1(兼)	tsam(三)	liap8(兼)

(十六) 咸攝：覃、談、鹽、添、咸、銜、嚴、凡

覃韻：	踏	參
文	tap8(三)	tsham1(三)
白	taʔ8(嘉)	sann1(弍)

²「呦」字中古為影母字，照理說文白異讀應該皆為o，但仍有少數字，白讀讀為h-。

談韻：	搭	擔	藍
	文 tap4(三)	tam1(三)	lam5(三)
	白 taʔ4(嘉)	tann1(貳)	lann5(貳)

談韻，文讀爲-am，入聲爲-ap。白讀爲-ann，入聲爲-aʔ。

鹽韻：	接	葉	鑷
	文 tsiap4(兼)	iap8(兼)	liam5(兼)
	白 tsiʔ4(基)	hioʔ8(燒)	linn5(青)

中古鹽韻字，《彙音妙悟》中收的字很少。大抵文讀音爲-iam，入聲爲-iap。白讀音爲-inn，入聲爲 ioʔ/ iʔ。其演變之情形可能爲 iap>iah>ih 或 iap>iop>ioʔ

添韻：	疊	佔	店
	文 tiap4(兼)	tiam5(兼)	tiam7(兼)
	白 tannʔ(貳)	tsiam7(兼)	tainn3(戇)

咸韻：	衫	狹
	文 sam1(三)	hiap8(兼)
	白 sann1(貳)	œʔ8(雞)

銜韻：	銜	鴨	巖
	文 ham5(三)	ap4(三)	gam5(三)
	白 kam5(三)	aʔ4(嘉)	giam5(兼)

中古銜韻字，《彙音妙悟》中收的字不多。大抵文讀爲-am，入聲爲-ap，白讀爲-am/-iam/- aʔ，韻尾已弱化爲喉塞音。

嚴韻：	劍	杵
	文 kiam7(兼)	hiam1/5(兼)
	白 kiam3(兼)	hiam1(兼)

中古嚴韻字，《彙音妙悟》中收的字很少。大抵文白讀皆爲-iam，入聲爲-iap。

凡韻：《彙音妙悟》中並沒有凡韻字的文白異讀的例子

第三節 文讀音與白讀音聲調的對應關係

前賢研究文白異讀時，在聲調的部分，大多數學者認爲並無太大的差異性存在，除了部份的上聲轉陽去或陰入和陽入交錯外。雖說《彙音妙悟》一字多音的資料，約有三千多條，然而文白異讀中，聲調仍有些分歧現象。

以下將比較《彙音妙悟》一書中，文白異讀聲調的異同處。

一、相同之處：

1. 文言音是陰平，白話音也是陰平。如：分、三、巾、經等等。
2. 文言音是陰上，白話音也是陰上。如：底、耍、反、馬等等。
3. 文言音是陰去，白話音也是陰去。如：炤、茂、凍、控等等。
4. 文言音是陰入，白話音也是陰入。如：七、打、力、結等等。
5. 文言音是陽平，白話音也是陽平。如：銀、摧、麻、林等等。
6. 文言音是陽上，白話音也是陽上。如：象、三、潤、話等等。
7. 文言音是陽去，白話音也是陽去。如：四、舊、最、樹等等。
8. 文言音是陽入，白話音也是陽入。如：核、十、目、食等等。

二、相異之處：

1. 文言音是陰平，白話音是陽平。如：糊、育。
2. 文言音是陽平，白話音是陰平。如：貓。
3. 文言音是陽平，白話音是陰去。如：籠。
4. 文言音是陰上，白話音是陽上。如：五、土、老、網、有、耳。
5. 文言音是上聲，白話音是陰去或陽去。如：使、夏。
6. 文言音是陰去，白話音是陽去。如：贅、竈、貫、透。
7. 文言音是陰去，白話音是陰上。如：丑、況、炒。
8. 文言音是陽去，白話音是陰上。如：屢。
9. 文言音是陽去，白話音是陽上。如：胃。
10. 文言音是陽去，白話音是陰去。如：放、具、驗、店。
11. 文言音是陽去，白話音是陰入。如：刈、挖。
12. 文言音是陰入，白話音是陽入。如：跌、折。
13. 文言音是陰入，白話音是陽去。如：不。
14. 文言音是陽入，白話音是陰去。如：亦。
15. 文言音是陽入，白話音是陽去。如：孛。

從此處看來，《彙音妙悟》一書的聲調系統，是非常複雜的，應當還需要更多文獻資料加以比對分析，才能釐清《彙音妙悟》一書所代表的聲調系統。

第四節 文讀音之聲、韻特徵

一、 中古四十一聲類與《彙音妙悟》文讀音聲母之關係

幫：p-	邪：s-
滂：ph-	照：ts-
並：p-；ph-	穿：tsh-
明：m-；b-	神：s-
非：h-	審：s-
敷：h-；ph	禪：s-
奉：h-；p-	莊：ts-
微：b-	初：tsh-
端：t-	床：ts-；tsh-；s-
透：th-	疏：s-
定：t-；th-	日：j-；l-
泥：n-；l-	見：k-
來：l-	溪：kh-
知：t-；ts-	群：k-；kh-
徹：th-	疑：ŋ-；g-；ø-
澄：t-；th-	影：ø-
娘：n-	曉：h-
精：ts-	匣：h-
清：tsh-	爲(喻三)：ø-；h-
從：ts-；tsh-	喻(喻四)：ø-
心：s-	

(1) 幫系字與前賢所研究的閩南方言系統一致

(2) 非系字多讀爲 h-，唯有「微」母讀 b-。楊秀芳認爲這是因爲方言的

文讀音來自輕、重唇二分的系統，又受到白話層調整的結果。這是因為「輕唇古歸重唇」，因此，微母字讀 b-，是語言殘留的痕跡。

- (3) 知系字的讀法在當時還算保守，以現代方言來看，知系字已有部分字轉向 ts-、tsh-靠攏。
- (4) 精系、莊系、照系字大多都讀為 ts-、tsh-、s-，其中「心、邪、神、審、禪、疏」六母，都已混讀為 s-了。
- (5) 閩方言沒有見系字也沒有精系顎化所產生的舌面塞擦音，可論定明清時期，沒有官音進入閩南語系統。
- (6) 中古全濁聲母皆清化為送氣與不送氣音。楊秀芳(1996)認為這意味著文讀層進來後，濁聲母才開始清化。然這裡的文讀層所指的是官話，是受到官話的影響，濁聲母才開始產生清化。

二、十六攝與《彙音妙悟》文讀音韻母之關係

(一) 通攝：

東一	oŋ	屋一	ok
東二	(1)oŋ (2)ioŋ	屋二	iok
冬	oŋ	沃	ok
鍾	(1)oŋ (2)ioŋ	燭	iok

(二) 江攝

江	(1)oŋ (2)aŋ (3)ioŋ	覺	ok
---	--------------------	---	----

(三) 止攝

支一	i
支二	ui
脂一	(1)i (2)i (3)e
脂二	ui
之	(1)i (2)i
微一	i

微二 ui

(四) 遇攝

魚 (1)ɔ (2)i

虞 (1)u (2)i

模 ɔ

(五) 蟹攝

齊 e

佳 ainn

皆一 ai

皆二 uai

灰 (1)ue (2)ui (3)uinn

哈 (1)ai (2)ue

祭 ui

泰 (1)ai (2)uai (3)ui

夬 (1)ue (2)ua

廢 ui



(六) 臻攝

真 in 質 it

諄 un 術

臻 in 櫛

文 un 物 ut

殷 in(無文白異讀) 迄 it

魂 un 沒 ut

痕 in(無文白異讀) 麤

(七) 山攝

元	uan	月	uat
寒	an	曷	at
桓	uan	末	uat
刪	an	黠	at
山	an	鐸	at
先	ian	屑	iat
仙一	ian	薛	iat
仙二	uan		uat

(八) 效攝

蕭	iau
宵	iau
肴	au
豪	(1)ɔ (2)o



(九) 果攝

歌	(1)ɔ (2)o (3)onn
戈	(1)ɔ (2)onn

(十) 假攝

麻一	a
麻二	ia
麻三	ua

(十一) 宕攝

陽一	oŋ	藥	ok
陽二	ioŋ		
唐一	oŋ	鐸	ok

鹽	iam	葉	iap
添	iam	估	iap
咸	am	洽	iap
銜	am	狎	ap
嚴	iam	業	iap

- 1.通攝：東、冬、鍾合流爲-*oŋ*、-*ioŋ*，一、三等的差異只在介音的有無，入聲也合流爲-*ok*、-*iok*。
- 2.江攝：有-*oŋ*、-*aŋ*、-*ioŋ*三種韻母，其中-*oŋ*、-*aŋ*可能是不同來源，或文白讀混雜，而-*ioŋ*則是江韻字混入東韻三等字。
- 3.止攝：支、脂、之、微四韻開口合流爲-*i*，合口合流爲-*ui*。其中脂韻部分字讀爲-*i*或-*e*，之韻字亦有部份字與之韻合流讀爲-*i*。
- 4.遇攝：魚、虞部分字有合流現象，讀爲-*i*，魚韻也有部分與模韻合流讀爲-*ɔ*。
- 5.蟹攝：大抵開口合流爲-*ai*，合口合流爲-*ue/-ui*。齊韻單獨發展爲-*e*。
- 6.臻攝：殷、痕合流爲-*in*，真、臻二韻合流爲-*in*，諄、文、魂合口合流爲-*un*。入聲開口合流爲-*it*，合口合流爲-*ut*。《彙音妙悟》在這個部分，與中古《切韻》系統是相符合的³。
- 7.山攝：元、桓、仙(合口)讀-*uan*，寒、刪、山開口讀-*an*，先四等和仙(開口三等)讀-*ian*。入聲開口爲-*at*、-*iat*，合口爲-*uat*。
- 8.效攝：蕭、宵合流爲-*iau*，肴爲-*iau*，豪韻較分歧有-*ɔ*、-*o*、-*onn*三種讀法，其文讀層應有不同的來源。
- 9.果攝：歌、戈二韻大部分合流爲-*ɔ*或鼻化的-*onn*，歌韻部分字有二讀-*ɔ*、-*o*。
- 10.假攝：麻韻二等爲-*a*，三等開口爲-*ia*，合口爲-*ua*。
- 11.宕攝：唐韻與陽韻三等合口讀爲-*oŋ*，陽韻開口三等有介音，讀爲-*ioŋ*。
- 12.梗攝：此攝四韻字大部分開合口都合流爲-*ij*，唯有耕韻合口讀-*oŋ*，庚韻開口二等部份讀爲-*ij*。

³ 鄭張尚芳，2003，《上古音系》，頁73。此頁的《切韻》韻母表中，呈現出「真、臻」二韻屬前元音，「痕、殷」爲央元音，「文」韻爲後元音，而「魂」韻一等因爲有元音圓唇化，因此與「痕」韻不同。

- 13.曾攝：蒸、登二韻並未合流，蒸讀-*iq*，登爲-*iq*，二者的主要元音不同，其文白來源應不同。
- 14.流攝：尤、幽讀同-*iu*，少部分尤韻字讀-*u*。侯韻讀爲-*eu*，部分讀爲央高原音-*i*。
- 15.深攝：侵韻讀-*im*，部分讀-*im*，入聲讀-*ip*。
- 16.咸攝：覃、談(一等)、咸、銜(二等)合流爲-*am*，嚴、鹽(三等)、添(四等)合流爲-*iam*，《彙音妙悟》未收凡韻字。入聲一樣，一二等讀-*ap*，三四等讀-*iap*。

綜觀《彙音妙悟》的文讀音，聲母整體的特徵是比中古四十一聲類或三十六字母更爲簡化的語音架構，韻母部分雖有部分合流的現象，但仍有部分中古韻母雖在同一攝，然其主要元音是有區別的，並且分別歸入《彙音妙悟》中的不同韻目下。張光宇(1996)曾說：「日本漢音和閩南文讀音的音系基礎是唐代長安讀書音。」筆者肯定此說法，而從《彙音妙悟》一書的文讀音來看，筆者個人認爲最晚應爲宋代時期的閩南的文讀音系，且應爲宋代中期以前⁴。

⁴ 個人參考劉曉南《宋代閩音考》一書的宋代詩人用韻。

第五節 白讀音之聲、韻特徵

一、 中古四十一聲類與《彙音妙悟》白讀音聲母之關係

幫：p-	邪：tsh-；s-
滂：ph-	照：ts-；k-
並：p-；ph-	穿：tsh-；kh-
明：m-；b-；ø	神：ts-；s-
非：p-	審：ts-；tsh-；s-
敷：ph-	禪：ts-；tsh-；s-
奉：p-；ph-	莊：ts-；j-
微：b-；m-	初：tsh-；th
端：t-	床：ts-；tsh-；khi
透：th-	疏：ts-；s-
定：t-；th-	日：j-；l-
泥：n-；l-/j-	見：k-
來：n-；l-	溪：kh-
知：t-；ts-	群：k-；kh-
徹：th-	疑：g-；h-；k-
澄：t-；th-	影：ø-
娘：n-	曉：h-；kh-
精：ts-	匣：h-；k-；ø-
清：tsh-	爲(喻三)：h-；ø-
從：ts-；tsh-	喻(喻四)：h-；ø-；ts-
心：tsh-；s-	



白話聲母的特徵如下：

- (1) 唇音：輕唇讀同重唇，印證「輕唇古歸重唇」之說。
- (2) 舌音：知系字讀如端系字，舌頭音、舌上音不分。
- (3) 精系、莊系、照系多以合流讀為 ts-、tsh-、s-。照系、莊系部分合流讀為「th-、kh-」。
- (4) 疑母字有 k-、h-的讀法。
- (5) 喉音字：影母算是非常保守。

曉母有 kh-的讀法。

匣母有 k-、ø-的讀法。

爲(喻三)讀為 h-、ø-。

喻(喻四)有 h-、ø-、ts-等讀法。

二、十六攝與《彙音妙悟》白讀音韻母之關係

(一)通攝：

東一	aŋ	屋一	ak
東二	(1)aŋ (2)iŋ (3)im	屋二	iak
冬	aŋ	沃	ok
鍾	(1)aŋ (2)iŋ	燭	iak

(二)江攝

江	(1)aŋ (2)ŋ (3) oŋ	覺	(1)ak (2)oʔ
---	-------------------	---	-------------

(三)止攝

支一	(1)ə (2)ai (3)ia
脂一	(1)i (2)œ

脂二 u
 之 (1)i (2)ai
 微一 ui
 微二 (1)ə (2)ui

(四)遇攝

魚 (1)ɔ (2)i (3) əe
 虞 (1)u (2)o (3)e
 模 ɔ

(五)蟹攝

齊 (1)ai (2)əe
 佳 ue
 皆一 (1)ai (2)əe
 皆二 ue
 灰 (1)ue (2)ə
 哈 (1)ui (2)ə (3)əe
 祭 ə
 泰 (1)ua (2)ue
 夬 (1)ue (2)uai
 廢 (1)ui (2)ue



(六)臻攝

真	in	質	at
諄	in	術	
臻	an	櫛	
文	(1)un(2)ŋ	物	(1)ut(2)ŋʔ
殷	in(無文白異讀)	迄	it

魂	(1)uan(2)ŋ	沒	ut
痕	in(無文白異讀)	麩	

(七)山攝

元	ŋ	月	(1)ut (2)əʔ
寒	uann	曷	(1)uaʔ (2)uannʔ
桓	(1)uann(2)ŋ	末	uaʔ
刪	ainn	黠	uaʔ
山	(1)uann(2)inʒ	鐸	uaʔ
先	(1)an(2)inn	屑	(1)uiʔ (2)at
仙	(1)inn(2)ŋ	薛	(1)uaʔ (2) əʔ

(八)效攝

蕭	(1)io(2)au(3)iau
宵	(1)io(2)au(3)iau
肴	(1)a(2)au(3)iau
豪	(1)au



(九)果攝

歌	(1)a(2)ia(3)ua(4)əe
戈	(1)ua(2)e(3)ə

(十)假攝

麻一	(1)e(2)ua(3)ann
麻二	(1)ue(2)ua
麻三	(1)ua(2)uaʔ

(十一)宕攝

陽一	(1)iunn(2)ioŋ(3) ŋ	藥	ioʔ
陽二	(1)ŋ(2)aŋ		

唐一	(1)ŋ(2)aŋ	鐸	o?
唐二	(1)ŋ(2)aŋ		ə?

(十二)梗攝

庚一	(1)inn (2)iann	陌	e?
庚二	ainn		
庚三	iann		ia?
庚四	iann		
耕一	(1)inn (2)iŋ	麥	e?
耕二	iŋ		
清一	(1)inn (2)in(3)ia(4)iann	昔	io?
清二	iann		
青一	(1)inn (2)iann	錫	(1)a? (2)ik(3)ia?
青二	iŋ		



(十三)曾攝

蒸	in	職	(1)e? (2)it(3)i?
登	iŋ	德	(1)at(2)ak

(十四)流攝

尤	(1)au(2)iu(3)u
侯	(1)au(2)əu
幽	iu

(十五)深攝

侵	(1)iam(2)am	緝	(1)iap(2)in
---	-------------	---	-------------

(十六)咸攝

覃	ann	合	a?
---	-----	---	----

談	ann	盍	aʔ
鹽	inn	葉	(1)iʔ(2)ioʔ
添	(1)iam(2)ainn	怗	annʔ
咸	ann	洽	œʔ
銜	(1)am(2)iam	狎	aʔ
嚴	iam	業	

- 1.通攝：東、冬二韻仍有小部分的區別，如：東有收-im⁵的字。
- 2.江攝：有劇烈變化為-ŋ者。
- 3.止攝：就其分來看，支(-ia)、脂(-œ)、之(-ai)、微(-ə)，但也有部分合流，最大的特色在於三等洪音讀-ai。
- 4.遇攝：魚、虞、模三韻在白讀部分差異較大，唯有魚韻部分字讀如模韻-ɔ，
- 5.蟹攝：大抵可分為-ue/-ui 一層，-ə/-œ 一層，-ai/-uai 一層。
- 6.臻攝：此攝韻部白讀變化較保守，大抵多為-in(真、諄、殷、痕)。臻為-an，文韻為-un、-ŋ，魂為-uən、-ŋ。
層次可分為：-in 一層，-an/-un 一層，-ŋ 一層。
- 7.山攝：大部分變為鼻化韻或韻化輔音-ŋ，入聲多變為喉塞韻尾-ʔ。
層次複雜：應可分為-an 為一層，-iann/-uann 為一層，-inn 為一層，-ŋ 為一層。
- 8.效攝：就其差異來看，蕭、宵讀-io，肴讀-a，豪讀-au。
就其相同來看，四韻都有讀-au。
蕭、宵、肴也都有讀-iau。
- 9.果攝：歌部分讀-ia，和支韻部分讀法相同，證明支部部分字上古屬歌部。
歌、戈部分合流為-ua，但大抵能區別，歌韻讀-ua，戈韻讀-e、-ə。
- 10.假攝：具圓唇成分，如：沙 sua1、瓜 kue1。雖說二等為洪音，三等為細音，然在此攝麻韻三等字的白讀音卻非細音字，如蛇 tsua5。
- 11.宕攝：陽韻開口大多讀-iunn，部分讀-ŋ，合口大多洪音-aŋ，部分變讀為-ŋ。

⁵ 上古金文中，東、侵韻可互押。

陽、唐二韻有部分合流爲-ŋ。

韻偉大部分已弱化爲-ʔ。

12.梗攝：大部分變爲鼻化韻，入聲韻大多弱化爲喉塞韻尾-ʔ。

庚、耕、清、青四韻部分混同讀爲-iann、-inn。

庚韻呈現-inn、iann、ainn(少部分)三個層次。

耕韻呈現-inn、-iŋ兩個層次。

清韻呈現-inn、-in、-ia、-iann 四個層次。

青韻呈現-inn、-iŋ、iann 三個層次。

13.曾攝：蒸韻韻尾大部分由-ŋ>-n，登韻不變，但入聲字有小部分從-k>-t。若從此處來看，蒸登二韻字在現代方言中韻尾由-ŋ>-n，可以從《彙音妙悟》一書中得知，應是從蒸韻率先開始。

14.流攝：尤韻讀-iu 和幽韻合流，尤韻讀-au 和侯韻相同。部分的尤、侯二韻字仍有區別。

15.深攝：侵韻字洪音、細音都有。部分韻尾由-m>-n。

16.咸攝：覃、談、咸都讀爲-ann，添三、銜、嚴讀爲-iam，鹽爲-ann，銜韻部分讀爲-am。

綜觀上述資料分析，白讀韻母有下列幾項特徵：

(1)韻母數量非常龐大：

舒聲韻分：元音韻尾，如眉-ai、皮-ə、梨-e、龜-u、死-i 等等。

鼻音韻尾，如紅-aŋ、分-un、佔-iam 等等。

鼻化韻尾，如看-uann、還-ainn、扁-inn、洋-iunn 等等。

入聲韻分：塞音韻尾，如粒-iap、憶-it、撲-ak 等等。

喉塞韻尾，如說-əʔ、闊-uaʔ、薄-oʔ 等等。

(2)語言層次非常複雜：

山攝有-an、-iann/-uann、-inn、-ŋ四層。

梗攝清韻有-inn、-in、-ia、-iann 四個層次。

(3)陽聲韻大量變爲鼻化-nn，入聲韻-p、-t、-k 大多弱化爲喉塞韻尾-ʔ。

(4)部分保留上古韻部的區別：

支部部分字來自上古歌部字讀如-ia，例如：蟻、寄。

侯幽兩部的區別，上古侯部讀-au，如嗽、頭等。

上古幽部讀-iu，叻、穆。

第六節 從文白異讀看《彙音妙悟》的語音現象

《彙音妙悟》一書中，出現一字多音的例字共有 1600 個字，3500 條語音詞彙資料。從這些資料再去看《彙音妙悟》所呈現的語音系統，將更能還原出當時《彙音妙悟》所處的時代的語音原貌。

一、 聲母部分

在本論文第二章的語音系統中，我們曾就《彙音妙悟》一書的聲、韻、調系統做了分析討論。雖說現代泉州音系中，大多數地區的「入」字頭多混入「柳」字頭，然仍有部分地區仍保留了「入字頭」-j(-dz)的讀法，如泉州永春地區、台灣的三峽、馬公、湖西、小琉球和綠島。然筆者個人認為應將《彙音妙悟》的聲母析分為二，即是文讀系統保留十五音的系統，白讀系統與現代泉州方言發展一致，呈現十四聲母，入字頭混入柳字頭。

從《彙音妙悟》一書中，所出現的一字多音現象來看，「入」字頭的字，佔總體的比例是最少的，統計如下：

表<249>

十五音	柳	邊	求	氣	地	普	他	爭	入	時	英	文	語	出	喜
出現次數	270	237	385	170	312	119	175	318	74	341	281	188	114	217	306
百分比	7.7	6.8	11	4.9	8.9	3.4	5	9.1	2.1	9.7	8	5.4	3.3	6.2	8.7

上表中，《彙音妙悟》「入」字頭出現在一字多音中的百分比為 2.1%，倘若再扣除訓讀字，如暑 juaʔ8，~天，本字應作「熱」字等，以及不符合文白對應關係的字，如皆、頗、柴、杲等字⁶，「入」字頭的字可說是非常的少，剩餘的字大多呈現「入」「柳」對立的關係，其中又以「入」字頭為文讀音者居多，如二、潤、忍等。

另外，我們再從韻目本身去看，舉凡作者黃謙自己註明為「白讀音」的韻目當中，如 6 歡、37 貓、38 刀、39 科、40 梅、41 京、42 雞、43 毛、44 青、45 燒、47 箱、48 忒、49 隻等韻，入字頭皆無收字，只有「京」韻有一「跡」字，「青」韻有「耳、廿」兩字，「燒」韻有「尿」一字。

從這兩方面來看，筆者大膽斷定，在《彙音妙悟》時期，「入」字頭的-j(dz)其實已經混入「柳」字頭，特別是當時的生活中的口語詞彙。因此，《彙音妙悟》的聲母系統，應訂為兩套。

表<250>

十五音	柳	邊	求	氣	地	普	他	爭	入	時	英	文	語	出	喜
文讀系統	l	p	k	kh	t	ph	th	ts	j	s	∅	b/m	g/ng	tsh	h
白讀系統	l	p	k	kh	t	ph	th	ts	—	s	∅	b/m	g/ng	tsh	h

二、 韻母部分

1. 入聲韻：

從文白異讀系統，《彙音妙悟》本身在文讀系統入聲韻的韻尾-p、-t、-k 完整的保留下來，但在白讀系統中，大多弱化為喉塞韻尾-ʔ，如：舌 siat8 : tsiʔ8，白 pik8 : peʔ8，葉 iap8 : hioʔ8，約 ioʔk4 : ioʔ4 等等。即-p、-t、-k>-ʔ。

⁶ 這些字多是作者黃謙註明為「人名」之字，聲母系統都不符對應關係。

入聲韻尾既然在文讀音仍能辨別並保存完整，何以在黃謙所處的時代，白讀層次就無法保留？

應該說其實早在南宋時期，《詩集傳》已經出現了-p、-t、-k>-ʔ的現象了。南宋朱熹的《詩集傳》作於1177年，書中的「叶音⁷」反映的是朱熹當時的實際語言。從朱熹對《詩經》中，-p、-t、-k入聲字互押的詩，他都未加改叶，表示這三種韻尾在朱熹的語言中已經沒有分別了。

劉曉南《宋代閩音考》(p.142-143)中也提到：

質緝、月帖兩部中不同韻尾間的通押合計占總押韻次數的26.5%左右，比例這樣大絕不是偶然現象。如果韻尾讀的清晰，又在官韻的約束下，還有這麼多通押，似乎是不可思議的。……如果-p尾讀的清晰，一定得有閉唇的動作，除非不要協韻，否則押-t、-k尾誦讀是無法諧協的。這些跡象表明宋代閩地通語的入聲韻尾-p尾已經脫落，-t、-k尾亦相當趨於混同，或許以弱化為喉塞韻尾了。

《宋代閩音考》一書是以宋代福建文士的韻文作品探討用韻的現象，以作品在50篇(首)以上的福建作家為期考求宋代閩音的主要依據，其中泉州作家雖只有三位，然整個福建地區的入聲韻演變，從詩文用韻上都顯示出弱化為喉塞韻尾或是脫落的現象時，是可說明，何以《彙音妙悟》時期的入聲韻大多弱化為喉塞韻尾-ʔ了。

至此，出現了一有趣的問題，倘若《宋代閩音考》對福建地區文士的詩文用韻分析無誤，那麼表示宋代文讀音中的入聲韻尾-p、-t、-k，大多已弱化為喉塞韻尾或是脫落了，但在《彙音妙悟》中所呈現出的是：文讀音仍保留完整的入聲韻尾-p、-t、-k，弱化為喉塞韻尾-ʔ，只出現在白讀音上。

此現象意味著，《彙音妙悟》一書的文讀層是保留更古的泉州音，就如作者在自序并例言後所述，是「依字典校定」，因此保留較完整、較古老的語音現象，而白讀系統才是當時的「時音」。

⁷ 所謂「叶音」，是用當時的語音去讀《詩經》，遇到有押韻不合的現象，就用自己的語言臨時加以改讀。